

ANNEXE

I. — PIÈCES ET DOCUMENTS TRANSMIS PAR LE SECRÉTARIAT DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS :

1. — Accord Caphandaris-Molloff, signé à Genève le 9 décembre 1927 (doc. C. 641. 1927. II) (*en français et en anglais*). *Annexe* : Certificat provisoire de l'emprunt bulgare 6 % de 1923 et titre provisoire du même emprunt.
2. — Plan de paiements à effectuer par la Bulgarie et la Grèce (8 décembre 1922), et note explicative de ce plan (doc. F. 428, et addendum à F. 428).
3. — Lettre du Gouvernement bulgare du 7 août 1931 (doc. C. 477. 1931. I) (*en français et en anglais*).
4. — Lettre du Gouvernement hellénique du 2 septembre 1931 (doc. C. 530. 1931. I) (*en français et en anglais*). *Annexe* : Observations du Gouvernement hellénique.
5. — Lettre du Gouvernement bulgare du 3 septembre 1931 (doc. C. 540. 1931. I) (*en français et en anglais*). *Annexe* : Mémoire du Gouvernement bulgare concernant l'interprétation de l'Accord Caphandaris-Molloff.
6. — Lettre du Gouvernement hellénique du 5 septembre 1931 (doc. C. 543. 1931. I) (*en français et en anglais*). *Annexe* : Mémoire complémentaire du Gouvernement hellénique.
7. — Procès-verbal de la séance du Conseil du 7 septembre 1931 (doc. C/64^{me} session/P.-V. 3. I) (*en français et en anglais*).
8. — Lettre du Gouvernement hellénique du 8 septembre 1931 (doc. C. 553. 1931. I) (*en français et en anglais*).
9. — Lettre du Gouvernement hellénique du 11 septembre 1931 (doc. C. 559. 1931. I) (*en français et en anglais*).
10. — Notes du Gouvernement bulgare du 14 septembre 1931 (doc. C. 565. 1931. I) (*en français et en anglais*). *Annexes* :
 - I. — Télégramme du ministre des Finances de Bulgarie à la B. R. I. (14 juillet 1931), et télégramme en réponse de la B. R. I. (16 juillet 1931).
 - II. — Lettre du ministre des Finances de Grèce au président de la C. M. (1^{er} août 1931).
 - III. — Lettre du président de la C. M. au ministre des Finances de Grèce (3 août 1931).
 - IV. — Mémoire hellénique présenté au Comité des experts à Londres.
 - V. — Décision du Comité des experts à Londres (*extrait*).
11. — Lettre du Gouvernement hellénique du 15 septembre 1931 (doc. C. 576. 1931. I).
12. — Lettre du Gouvernement bulgare du 17 septembre 1931 (doc. C. 581. 1931. I) (*en français et en anglais*).
13. — Lettre du Gouvernement hellénique du 18 septembre 1931 (doc. C. 590. 1931. I) (*en français et en anglais*).
14. — Lettre du Gouvernement hellénique du 19 septembre 1931 (doc. C. 595. 1931. I) (*en français et en anglais*). *Annexe* : Réponse de la délégation hellénique à la lettre de M. Malinoff.
15. — Lettre du Gouvernement bulgare du 21 septembre 1931 (doc. C. 614. 1931. I).
16. — Extrait des procès-verbaux de la 65^{me} session du Conseil de la Société des Nations (séance du samedi 19 septembre 1931, n° 2906).

ANNEX.

I.—PAPERS AND DOCUMENTS TRANSMITTED BY THE SECRETARIAT OF THE LEAGUE OF NATIONS:

- 1.—Caphandaris-Molloff Agreement, signed at Geneva December 9th, 1927 (Doc. C. 641. 1927. II) (*in French and English*). *Annex*: Provisional certificate of the Bulgarian 6 % Loan of 1923 and provisional bond of the said loan.
- 2.—Plan of payments to be effected by Bulgaria and Greece (December 8th, 1922), and explanatory note concerning the said Plan (Doc. F. 428, and Addendum to F. 428).
- 3.—Letter dated August 7th, 1931, from the Bulgarian Government (Doc. C. 477. 1931. I) (*in French and English*).
- 4.—Letter dated September 2nd, 1931, from the Greek Government (Doc. C. 530. 1931. I) (*in French and English*). *Annex*: Observations by the Greek Government.
- 5.—Letter dated September 3rd, 1931, from the Bulgarian Government (Doc. C. 540. 1931. I) (*in French and English*). *Annex*: Memorandum by the Bulgarian Government concerning the interpretation of the Caphandaris-Molloff Agreement.
- 6.—Letter dated September 5th, 1931, from the Greek Government (Doc. C. 543. 1931. I) (*in French and English*). *Annex*: Supplementary Memorandum by the Greek Government.
- 7.—Minutes of the meeting of the Council on September 7th, 1931 (Doc. C./64th Session/P.-V. 3. I) (*in French and English*).
- 8.—Letter dated September 8th, 1931, from the Greek Government (Doc. C. 553. 1931. I) (*in French and English*).
- 9.—Letter dated September 11th, 1931, from the Greek Government (Doc. C. 559. 1931. I) (*in French and English*).
- 10.—Notes dated September 14th, 1931, by the Bulgarian Government (Doc. C. 565. 1931. I) (*in French and English*). *Annexes*:
 - I.—Telegram from the Bulgarian Finance Minister to the B. I. S. (July 14th, 1931), and telegram in reply from the B. I. S. (July 16th, 1931).
 - II.—Letter from the Greek Finance Minister to the President of the Mixed Commission (August 1st, 1931).
 - III.—Letter from the President of the Mixed Commission to the Greek Finance Minister (August 3rd, 1931).
 - IV.—Greek Memorial submitted to the Committee of Experts in London.
 - V.—Decision by the Committee of Experts in London (*extract*).
- 11.—Letter dated September 15th, 1931, from the Greek Government (Doc. C. 576. 1931. I).
- 12.—Letter dated September 17th, 1931, from the Bulgarian Government (Doc. C. 581. 1931. I) (*in French and English*).
- 13.—Letter dated September 18th, 1931, from the Greek Government (Doc. C. 590. 1931. I) (*in French and English*).
- 14.—Letter dated September 19th, 1931, from the Greek Government (Doc. C. 595. 1931. I) (*in French and English*). *Annex*: Reply by the Greek Delegation to M. Malinoff's letter.
- 15.—Letter dated September 21st, 1931, from the Bulgarian Government (Doc. C. 614. 1931. I).
- 16.—Extract from the Minutes of the 65th Session of the Council of the League of Nations (meeting on Saturday, September 19th, 1931, No. 2906).

La Cour a, en outre, eu devant elle les documents suivants :

- a) Proposition du président Hoover datée du 20 juin 1931 (texte extrait des *Publications of the Department of State. Press Releases. Saturday, June 27th, 1931*).
- b) Rapport du Comité international d'experts, signé à Londres les 11 et 13 août 1931 (*British State Papers, Miscellaneous, n° 19 (1931), Cmd. 3947*).
- c) Circulaire relative à l'évaluation et au paiement des biens à liquider en application de la Convention gréco-bulgare sur l'émigration réciproque (procès-verbaux de la Commission mixte d'émigration, 170^{me} séance, tenue le 29 janvier 1924).
- d) Extrait des procès-verbaux du Conseil de la S. d. N. (séances du 19 septembre 1931, n° 2903, et du 28 janvier 1932, n° 2998).
- e) Convention de Neuilly du 27 novembre 1919 (*Publications de la Cour, Série C, n° 18 — I, pp. 369-373*).
- f) Règlement sur l'émigration réciproque et volontaire, du 6 mars 1922 (*Publications de la Cour, Série C, n° 18 — I, pp. 374-402*).

II. — PIÈCES ET DOCUMENTS DÉPOSÉS AU NOM DU GOUVERNEMENT BULGARE :

1. — Lettre du ministre des Finances de Bulgarie au président de la Commission mixte, du 4 septembre 1929.
2. — Procès-verbal de la Commission mixte d'émigration gréco-bulgare, 62^{me} séance, 24 septembre 1921.
3. — *Idem*, 126^{me} séance, 4 décembre 1922 ; avec deux annexes.
4. — Lettre du ministre des Affaires étrangères de Bulgarie à la Commission mixte, datée du 6 octobre 1922.
5. — Procès-verbal de la Commission mixte, 127^{me} séance, 6 et 8 décembre 1922.
6. — Lettre de la Commission mixte d'émigration au secrétaire de la Commission interalliée en Bulgarie, du 11 février 1924.
7. — Lettre du président de la Commission mixte d'émigration au président du Comité financier, du 16 janvier 1930.
8. — Extrait du procès-verbal de la séance du 8 mars 1929 du Conseil de la S. d. N.
9. — Accord concernant le règlement des réparations bulgares, intervenu à La Haye le 20 janvier 1930.

III. — PIÈCES ET DOCUMENTS DÉPOSÉS AU NOM DU GOUVERNEMENT HELLÉNIQUE :

A. — *Au cours de la procédure écrite :*

1. — Contrat de Trust du 5 mars 1931.
2. — Mémoire du 26 juin 1931 remis par le Gouvernement hellénique au ministre des États-Unis à Athènes.
3. — Déclarations de M. Vénizélos, président du Conseil des Ministres de Grèce, à M. Skinner, ministre des États-Unis à Athènes (1^{er} juillet 1931).
4. — Lettre du directeur général du ministère des Affaires étrangères de Grèce au ministre de Bulgarie à Athènes (7 juillet 1931).
5. — Télégramme du ministre des Finances de Bulgarie à la Banque des Règlements internationaux (14 juillet 1931).
6. — Lettre de la B. R. I. au ministre des Finances de Grèce (15 juillet 1931).

The following documents were also before the Court :

- (a) President Hoover's proposal, dated June 20th, 1931 (text extracted from the *Publications of the Department of State. Press Releases.* Saturday, June 27th, 1931).
- (b) Report by the International Committee of Experts, signed in London on August 11th and 13th, 1931 (*British State Papers, Miscellaneous.* No. 19 (1931), Cmd. 3947).
- (c) Circular concerning valuations and payments in respect of property to be liquidated in pursuance of the Greco-Bulgarian Convention for Reciprocal Emigration (Minutes of the Mixed Emigration Commission, 170th meeting, held on January 29th, 1924).
- (d) Extract from the Minutes of the Council L. N. (meetings of September 19th, 1931, No. 2903, and January 28th, 1932, No. 2998).
- (e) Convention of Neuilly of November 27th, 1919 (*Publications of the Court, Series C.,* No. 18—I, pp. 369-373).
- (f) Regulation for reciprocal and voluntary emigration, dated March 6th, 1922 (*Publications of the Court, Series C.,* No. 18—I, pp. 374-402).

II.—PAPERS AND DOCUMENTS FILED ON BEHALF OF THE BULGARIAN GOVERNMENT :

- 1.—Letter dated September 4th, 1929, from the Bulgarian Finance Minister to the President of the Mixed Commission.
- 2.—Minutes of the 62nd meeting of the Greco-Bulgarian Mixed Emigration Commission, held on September 24th, 1921.
- 3.—*Idem*, 126th meeting, held on December 4th, 1922 ; with two annexes.
- 4.—Letter dated October 6th, 1922, from the Bulgarian Minister for Foreign Affairs to the Mixed Commission.
- 5.—Minutes of the 127th meeting of the Mixed Commission, held on December 6th and 8th, 1922.
- 6.—Letter dated February 11th, 1924, from the Mixed Emigration Commission to the Secretary of the Inter-Allied Commission in Bulgaria.
- 7.—Letter dated January 16th, 1930, from the President of the Mixed Emigration Commission to the President of the Financial Committee.
- 8.—Extract from the Minutes of the meeting held on March 8th, 1929, by the Council L. N.
- 9.—Agreement concerning the regulation of Bulgarian reparations concluded at The Hague on January 20th, 1930.

III.—PAPERS AND DOCUMENTS FILED ON BEHALF OF THE GREEK GOVERNMENT :

A.—During the written procedure :

- 1.—Trust Agreement, dated March 5th, 1931.
- 2.—Memorandum dated June 26th, 1931, delivered by the Greek Government to the United States Minister at Athens.
- 3.—Declarations of M. Vénizélos, Prime Minister of Greece, to Mr. Skinner, United States Minister at Athens (July 1st, 1931).
- 4.—Letter from the Director-General of the Greek Foreign Office to the Bulgarian Minister at Athens (July 7th, 1931).
- 5.—Telegram from the Bulgarian Finance Minister to the Bank of International Settlements (July 14th, 1931).
- 6.—Letter from the B. I. S. to the Greek Finance Minister (July 15th, 1931).

91 INTERPRÉTATION DE L'ACCORD GRÉCO-BULGARE (1927)

7. — Lettre du ministre des Finances de Grèce à la B. R. I. (30 juillet 1931).

8. — Arrangement intervenu entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement royal de Bulgarie concernant l'application de la proposition Hoover aux réparations bulgares et l'exécution de l'Accord Caphandaris-Molloff durant l'année Hoover (1^{er} juillet 1931 — 30 juin 1932).

9. — Lettre du ministre des Affaires étrangères de Grèce au ministre de Bulgarie à Athènes (11 novembre 1931).

10. — Convention entre la Grèce et la Bulgarie relative à l'émigration réciproque et volontaire des minorités ethniques, du 27 novembre 1919.

11. — Plan régissant les paiements à effectuer par la Bulgarie et la Grèce, en exécution de la Convention gréco-bulgare d'émigration volontaire et réciproque des minorités ethniques, du 8 décembre 1922.

12. — Accord Caphandaris-Molloff, du 9 décembre 1927.

13. — Lettre de sir O. Niemayer, du Comité financier de la S. d. N., à M. A. Carapanos, ministre des Affaires étrangères de Grèce, du 1^{er} septembre 1928.

B. — *Au cours de la procédure orale :*

1. — Lettre datée de Sofia, 9 août 1929, adressée par le ministre des Finances du Royaume de Bulgarie au président de la Commission mixte gréco-bulgare.

2. — Obligation (sans numéro) au porteur de 1.000 leva, Série B, de l'emprunt de l'État bulgare 6 % de 1923, avec feuille de coupons attachée (chaque coupon étant perforé).

3. — Obligation (n° 182.539) au porteur de 500 drachmes, de l'emprunt de la République hellénique, 6 % 1923, avec feuille de coupons attachée (chaque coupon étant perforé).

7.—Letter from the Greek Finance Minister to the B. I. S. (July 30th, 1931).

8.—Arrangement concluded between the Government of the Greek Republic and the Royal Bulgarian Government concerning the application of the Hoover proposal to Bulgarian reparations and execution of the Caphandaris-Molloff Agreement during the Hoover Year (July 1st, 1931—June 30th, 1932).

9.—Letter from the Greek Minister for Foreign Affairs to the Bulgarian Minister at Athens (November 11th, 1931).

10.—Convention between Greece and Bulgaria concerning the reciprocal and voluntary emigration of ethnical minorities, dated November 27th, 1919.

11.—Plan governing the payments to be effected by Bulgaria and Greece in execution of the Greco-Bulgarian Convention concerning the reciprocal and voluntary emigration of ethnical minorities, dated December 8th, 1922.

12.—Caphandaris-Molloff Agreement, dated December 9th, 1927.

13.—Letter from Sir O. Niemayer, of the L. N. Financial Committee, to M. A. Carapanos, Greek Minister for Foreign Affairs, dated September 1st, 1928.

B.—During the oral procedure :

1.—Letter dated Sofia, August 9th, 1929, from the Finance Minister of the Kingdom of Bulgaria to the President of the Greco-Bulgarian Mixed Commission.

2.—Bearer bond (unnumbered), for 1000 leva, Series B., of the Bulgarian 6 % State Loan of 1923, with coupon sheet attached (each coupon being perforated).

3.—Bearer bond (No. 182.539) for 500 drachmas, of the Greek Republic 6 % Loan of 1923, with coupon sheet attached (each coupon being perforated).